31999Q0531

MEDZIINŠTITUCIONÁLNA DOHODA
z 25. mája 1999
medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)

EURÓPSKY PARLAMENT, RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

odvolávajúc sa na rezolúciu Európskeho parlamentu zo 7. októbra 1998 o nezávislosti, úlohe a postavení Jednotky na koordináciu prevencie podvodov (UCLAF) [1],

odvolávajúc sa na závery Rady z 15. marca 1999 prijaté po podrobných diskusiách s poslancami Európskeho parlamentu a Komisie,

berúc na vedomie rozhodnutie Komisie 1999/352/ES, ESUO, Euratom z 28. apríla 1999, ktorým sa zriaďuje Európsky úrad pre boj proti podvodom [2],

(1) keďže nariadenie Európskeho parlamentu a Rady č. 1073/1999 [3] a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 [4], ktoré sa týkajú vyšetrovaní vedených Európskym úradom pre boj proti podvodom ustanovujú, že úrad iniciuje a vedie vnútorné administratívne vyšetrovania v orgánoch, inštitúciách, úradoch a agentúrach, ktoré boli zriadené Zmluvou o ES alebo Zmluvou o Euratome alebo na ich základe;

(2) keďže zodpovednosť Európskeho úradu pre boj proti podvodom, ako je ustanovená Komisiou, presahuje rámec ochrany finančných záujmov tak, aby zahŕňala všetky činnosti súvisiace so zabezpečovaním ochrany záujmov spoločenstva pred protiprávnym konaním, ktoré by mohlo viesť k správnemu alebo trestnému konaniu;

(3) keďže oblasť boja proti podvodom by mala byť rozšírená a jeho účinok by mal byť zvýšený prostredníctvom využitia toho, čo už v oblasti administratívnych vyšetrovaní existuje;

(4) keďže všetky orgány, inštitúcie, úrady a agentúry by na základe ich administratívnej samosprávy mali úradu zveriť úlohu viesť vnútorné administratívne vyšetrovania s cieľom odhaliť závažné skutočnosti súvisiace s výkonom služobných povinností, ktoré predstavujú zanedbanie povinností úradníkov a zamestnancov spoločenstiev podľa článkov 11, 12 ods. 2 a 3 a článkov 13, 14, 16 a 17 ods. 1 Služobného poriadku úradníkov a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“), skutočnosti poškodzujúce záujmy týchto spoločenstiev, ktoré môžu viesť k disciplinárnemu alebo v zodpovedajúcich prípadoch k trestnému konaniu, alebo závažné pochybenie podľa článku 22

[1] Ú. v. ES C 328, 26.10.1998, s. 95.
[2] Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 20.
[3] Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.
[4] Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 8.

služobného poriadku alebo nesplnenie obdobných povinností zo strany členov, vedúcich alebo personálu tých orgánov, inštitúcií, úradov a agentúr spoločenstva, na ktoré sa personálny poriadok nevzťahuje;

(5) keďže tieto vyšetrovania by mali byť vedené v plnom súlade s príslušnými ustanoveniami zmlúv o založení Európskych spoločenstiev, osobitne s Protokolom o výsadách a imunitách a ich vykonávacími predpismi a služobným poriadkom;

(6) keďže tieto vyšetrovania by mali byť uskutočnené v rovnocenných podmienkach vo všetkých orgánoch, inštitúciách, úradoch a agentúrach spoločenstva; keďže poverenie úradu touto úlohou by nemalo ovplyvniť zodpovednosť samotných orgánov, inštitúcií, úradov a agentúr a nemalo by a nijako dotknúť právnej ochrany dotknutých osôb;

(7) keďže zmeny a doplnky personálneho poriadku sú doposiaľ prejednávané, treba ustanoviť praktické opatrenia týkajúce sa spolupráce členov orgánov a inštitúcií, vedúcich úradov a agentúr a úradníkov a zamestnancov orgánov, inštitúcií, úradov a agentúr v záujme hladkého priebehu vnútorných vyšetrovaní,

so zreteľom na rokovanie s cieľom zaviesť všeobecné pravidlá na tento účel,

apelujúc na ďalšie orgány, inštitúcie, úrady a agentúry, aby pristúpili k tejto dohode,

SA TÝMTO DOHODLI:

1. Prijať všeobecné pravidlá obsahujúce vykonávacie opatrenia požadované na zabezpečenie hladkého priebehu vyšetrovaní uskutočňovaných úradom u nich. Tieto vyšetrovania sa vedú s cieľom:

   — boja proti podvodom, korupcii a akémukoľvek inému protiprávnemu konaniu poškodzujúcemu finančné záujmy Európskych spoločenstiev,

   — odhalenia závažných skutočností súvisiacich s výkonom služobných povinností, ktoré predstavujú zanedbanie povinností úradníkov alebo iných zamestnancov spoločenstiev, ktoré môžu viesť k disciplinárnemu alebo v zodpovedajúcich prípadoch k trestnému konaniu, alebo nesplnenie obdobných povinností zo strany členov, riadiacich pracovníkov alebo personálu, na ktorých sa personálny poriadok nevzťahuje.

   Tieto vyšetrovania sa uskutočňujú v úplnom súlade s relevantnými ustanoveniami zmlúv o založení Európskych spoločenstiev, najmä s Protokolom o výsadách a imunitách, vykonávacími predpismi a personálnym poriadkom.

   Vyšetrovania sa tiež uskutočňujú v súlade s podmienkami stanovenými nariadeniami Európskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre jadrovú energiu.

2. Vytvoriť a bezprostredne začať uplatňovať pravidlá prijatím vnútorného rozhodnutia podľa vzoru priloženého k tejto dohode a neodchýliť sa od tohto vzoru, okrem prípadu, keď by takáto odchýlka bola technicky nevyhnutná vzhľadom na ich vlastné osobitné požiadavky.

3. Uznať potrebu zaslať úradu na posúdenie každú žiadosť o zbavenie imunity úradníka alebo zamestnanca v súdnom konaní v prípadoch podvodu, korupcie alebo iného protiprávneho konania. Ak sa žiadosť o zbavenie imunity týka jedného z ich členov, úrad bude informovaný.

4. Oznámiť úradu opatrenia, ktoré prijali na vykonávanie tejto dohody.

Táto dohoda môže byť doplnená a zmenená iba s výslovným súhlasom signatárskych orgánov.

Ostatné orgány a inštitúcie, úrady a agentúry založené zmluvou o ES alebo zmluvou o Euratome alebo na ich základe sú týmto vyzvané na pristúpenie k tejto dohode zaslaním vyhlásenia adresovaného spoločne predsedom signatárskych orgánov.

Táto dohoda nadobúda účinnosť 1. júna 1999.

V Bruseli 25. mája 1999

Za Európsky parlament	*Za Radu Európskej únie*	*Za Komisiu Európskych spoločenstiev*
predseda	*predseda*	*predseda*
J. M. GIL-ROBLES	H. EICHEL	J. SANTER

PRÍLOHA

„VZOROVÉ ROZHODNUTIE“

ROZHODNUTIE (ORGÁNU/INŠTITÚCIE alebo ÚRADU/AGENTÚRY)

z

o podmienkach vnútorného vyšetrovania vo vzťahu k boju proti podvodom, korupcii a iným protiprávnym konaniam poškodzujúcim záujmy spoločenstiev

ORGÁN, INŠTITÚCIA, ÚRAD ALEBO AGENTÚRA

so zreteľom na (právny základ),

keďže:

(1) nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 ([1]) a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 ([2]), ktoré sa týkajú vyšetrovaní vedených Európskym úradom pre boj proti podvodom ustanovuje, že úrad iniciuje a vedie vnútorné administratívne vyšetrovania v orgánoch, inštitúciách, úradoch a agentúrach založených zmluvou o ES alebo zmluvou o Euratome alebo na ich základe;

(2) zodpovednosť Európskeho úradu pre boj proti podvodom, ako je stanovená Komisiou, presahuje rámec ochrany finančných záujmov a zahŕňa všetky činnosti súvisiace so zabezpečovaním ochrany záujmov spoločenstva pred protiprávnym konaním, ktoré by mohlo viesť k správnemu alebo trestnému konaniu;

(3) oblasť boja proti podvodom by mala byť rozšírená a jeho účinok by mal byť zvýšený prostredníctvom využitia už existujúcich odborných poznatkov v oblasti administratívnych vyšetrovaní;

(4) všetky orgány, inštitúcie, úrady a agentúry na základe ich administratívnej samosprávy by mali úradu zveriť úlohu viesť vnútorné administratívne vyšetrovania s cieľom odhaliť závažné skutočnosti súvisiace s výkonom služobných povinností, ktoré predstavujú zanedbanie povinností úradníkov a zamestnancov spoločenstiev podľa článkov 11, 12 ods. 2 a 3 a článkov 13, 14, 16 a 17 ods. 1 Služobného poriadku úradníkov a Podmienok zamestnávania pre ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev (ďalej len „služobný poriadok“), skutočnosti poškodzujúce záujmy týchto spoločenstiev, ktoré môžu viesť k disciplinárnemu alebo v zodpovedajúcich prípadoch k trestnému konaniu, alebo závažné priestupky podľa článku 22 služobného poriadku alebo nesplnenie obdobných povinností zo strany členov, vedúcich alebo personálu tých orgánov, inštitúcií, úradov a agentúr spoločenstva, na ktoré sa služobný poriadok nevzťahuje;

(5) tieto vyšetrovania by mali byť vedené v plnom súlade s príslušnými ustanoveniami zmlúv o založení Európskych spoločenstiev, najmä s Protokolom o výsadách a imunitách a ich vykonávacími predpismi a služobným poriadkom;

(6) tieto vyšetrovania by mali byť uskutočnené v rovnocenných podmienkach vo všetkých orgánoch, inštitúciách, úradoch a agentúrach spoločenstva; poverením úradu touto úlohou by nemalo ovplyvniť zodpovednosť samotných inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr a nemala by ním byť nijako dotknutá právna ochrana dotknutých osôb;

(7) keďže príslušné zmeny a doplnky služobného poriadku sú doposiaľ prejednávané, treba ustanoviť praktické opatrenia týkajúce sa spolupráce členov orgánov a inštitúcií, vedúcich úradov a agentúr a úradníkov a zamestnancov orgánov, inštitúcií, úradov a agentúr v záujme hladkého priebehu vnútorných vyšetrovaní,

([1]) Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.
([2]) Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 8.

PRIJAL/-A TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Povinnosť spolupracovať s úradom

Generálny tajomník, útvary a každý vedúci, úradník alebo zamestnanec (orgánu, inštitúcie, úradu alebo agentúry) je povinný plne spolupracovať s agentmi úradu a poskytnúť akúkoľvek požadovanú pomoc pri vyšetrovaní. Na účely dosiahnutia cieľa poskytuje agentom úradu všetky potrebné informácie a vysvetlenia.

Bez toho, aby boli dotknuté relevantné ustanovenia zmlúv o založení Európskych spoločenstiev, najmä Protokolu o výsadách a imunitách a ich vykonávacích predpisov, členovia plne spolupracujú s úradom.

Článok 2

Povinnosť poskytovať informácie

Každý úradník a zamestnanec (orgánu, inštitúcie, úradu alebo agentúry) bezodkladne zasiela vedúcemu úradu, generálnemu riaditeľovi alebo po zvážení jeho generálnemu tajomníkovi alebo priamo úradu každú informáciu týkajúcu sa možného podvodu, korupcie alebo iného protiprávneho konania poškodzujúceho záujmy spoločenstiev alebo závažných skutočností súvisiacich s výkonom služobných povinností, ktoré predstavujú zanedbanie povinností úradníkov alebo zamestnancov spoločenstiev, ktoré môžu viesť k disciplinárnemu alebo v zodpovedajúcich prípadoch k trestnému konaniu, alebo nesplnenie obdobných povinností zo strany členov, vedúcich alebo personálu, na ktorých sa personálny poriadok nevzťahuje.

Generálny tajomník, generálni riaditelia a vedúci útvarov alebo vedúci (orgánu, inštitúcie, úradu alebo agentúry) bezodkladne zasielajú úradu každý dôkaz o existencii nezrovnalostí podľa predchádzajúceho odseku.

Ak vedúci, úradníci a zamestnanci (orgánu, inštitúcie, úradu alebo agentúry) poskytli informácie uvedené v prvom a druhom odseku, nesmie sa s nimi zaobchádzať nespravodlivo a diskriminujúco.

Členovia, ktorí získali vedomosť o skutočnostiach spomínaných v prvom odseku, informujú predsedu orgánu (alebo inštitúcie) alebo po zvážení priamo úrad.

Článok 3

Podpora bezpečnostného úradu

Na požiadanie riaditeľa úradu, bezpečnostný úrad (orgánu, inštitúcie, úradu alebo agentúry) pomáha úradu pri vedení vyšetrovaní.

Článok 4

Informovanie dotknutej strany

Keď sa vyskytne podozrenie týkajúce sa člena, vedúceho, úradníka alebo zamestnanca, dotknutá strana je okamžite informovaná, pokiaľ to nepoškodí vyšetrovanie. V žiadnom prípade nesmú byť závery vyšetrovaní obsahujúce meno člena, vedúceho, úradníka alebo zamestnanca (orgánu, inštitúcie, úradu alebo agentúry) použité bez toho, aby mala dotknutá strana možnosť sa vyjadriť ku všetkým skutočnostiam, ktoré sa jej týkajú, ak už vyšetrovanie bolo ukončené.

V prípadoch vyžadujúcich úplnú utajenosť na účely vyšetrovania a vyžadujúcich použitie vyšetrovacích postupov spadajúcich do oblasti vnútroštátnej súdnej právomoci, povinnosť prizvať člena, vedúceho, úradníka alebo zamestnanca (orgánu, inštitúcie, úradu alebo agentúry) podať jeho vysvetlenie, môže byť odložená podľa dohody s predsedom alebo generálnym tajomníkom.

Článok 5

Správa o ukončení vyšetrovania bez uskutočnenia ďalších krokov

Ak po uskutočnení vnútorného vyšetrovania nebol získaný dôkaz proti členovi, vedúcemu, úradníkovi alebo zamestnancovi (orgánu, inštitúcie, úradu alebo agentúry), proti ktorému bolo vznesené obvinenie, vnútorné vyšetrovanie voči tejto osobe je ukončené bez ďalších krokov na základe rozhodnutia riaditeľa úradu, ktorý o tom písomne informuje dotknutú osobu.

Článok 6

Zbavenie imunity

Každá žiadosť polície alebo súdneho orgánu týkajúca sa zbavenia imunity vedúceho, úradníka alebo zamestnanca (orgánu, inštitúcie, úradu alebo agentúry) v súdnom konaní v dôsledku možného podvodu, korupcie alebo iného protiprávneho konania sa zasiela riaditeľovi úradu na posúdenie. V prípade žiadosti o zbavenie imunity člena orgánu (alebo inštitúcie) musí byť úrad informovaný.

Článok 7

Účinnosť

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. júna 1999.

V

Za (orgán, inštitúciu, úrad alebo agentúru)